



Powertrain

**ORLEN OIL.**  
SP Z.O.O  
UL.ARMII KRAJOWEJ 19  
30-150 KRAKOW -POLSKA

A l'attention de Mrs:A WISNIOWSKA

Date: 31.10.2008  
Réf.: Hubert.OGIER

**Objet: Spécifications lubrifiants pour moteurs RENAULT TRUCKS**

Monsieur,

Suite à votre courrier du 29.07.2008, nous avons bien noté votre intention d'annoncer que certains lubrifiants de votre gamme, suivant détails ci-dessous, satisfont nos dernières spécifications lubrifiants pour moteurs Diesel Euro 2 / Euro 3 et Euro4, suivant la note technique n°B0032/7 de Juillet 2007.

PLATINUM ULTOR CG-4                      15W40                      Au niveau RD/RD-2

Vous trouverez ci-après les exigences de RENAULT TRUCKS en la matière et les niveaux de performances à respecter impérativement :

<b>Spécifications RENAULT TRUCKS</b>		<b>Lubrifiants préconisés RENAULT-TRUCKS-OILS</b>
RD/RD-2	Renault Drain	Maxima RD ECO 15W30 Maxima RD 15W40
RLD/RLD-2	Renault Long Drain	Maxima RLD ECO 15W30 Maxima RLD 15W40
RXD	Renault Extra Drain	Extensia RXD ECO 5W30 Extensia RXD 10W40
RGD	Renault Gaz Drain	Maxima gaz 7 15W40

Principal supplier to Mack, Renault and Volvo Commercial Vehicles

**Volvo Powertrain France**

402, avenue Charles de Gaulle - 69806 Saint-Priest Cedex - France  
Telephone : +33 (0)4 72 96 81 11  
RENAULT TRUCKS SAS au capital de 50.000.000 d'euros 954 506 077 RCS LYON

La spécification **RD/RD-2** définit un lubrifiant moteur répondant au minimum à la classification *ACEA E3-96 issue4 +VDS-2*.

La spécification **RLD/RLD-2** définit un lubrifiant moteur répondant au minimum à la classification *ACEA-E7-04 +VDS-3*.

La spécification **RXD** définit un lubrifiant moteur répondant au minimum à la classification *ACEA E4 +E7+VDS-3*.

La spécification **RGD** définit un lubrifiant spécifique pour moteur GAZ répondant aux conditions suivantes :

Niveau ACEA 99-E3 (hors essais moteurs)

TBN = 6/8

Cendres sulfatées  $\leq$  1%

Sous ces différents labels **RD/RD-2**, **RLD/RLD-2**, **RXD** et **RGD**, les lubrifiants ne pourront être proposés aux utilisateurs de camions RENAULT TRUCKS que sous la responsabilité pleine et entière de votre Société qui distribuera ces produits.

En outre, la fiche technique de chaque produit mentionnant la spécification RENAULT TRUCKS RLD/RLD-2 ou RXD, devra indiquer :

- la classification ACEA,
- la satisfaction à l'essai MACK T10.

Restant à votre disposition, nous vous prions de recevoir, Monsieur, l'expression de nos meilleures salutations.

**P/RENAULT TRUCKS**

Le Responsable  
Assistance Technique

**JP.ROBERT**



**P/RENAULT TRUCKS**

Recherche et  
Développement Moteurs

**F. AGRAIN**





**UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA FRANCUSKIEGO**

*Noła tłumacza: tłumaczenie sporządzono z załączonej kopii dokumentu.*

**VOLVO  
Powertrain**

**ORLEN OIL**  
SP. Z O.O.  
UL. ARMII KRAJOWEJ 19  
30-150 KRAKÓW - POLSKA

Na ręce Pani. A. WIŚNIEWSKIEJ

Data: 31.10.2008  
Sygn. Hubert.OGIER

***Dotyczy: Specyfikacje smarów do silników RENAULT TRUCKS***

Szanowni Państwo,

Nawiązując do Waszego pisma z dnia 29.07.2008, przyjęliśmy do wiadomości informację, że niektóre smary z Waszej gamy, zgodnie z poniższymi parametrami, odpowiadają naszym ostatnim warunkom technicznym odnoszącym się do smarów do silników Diesel Euro 2 / Euro 3 i Euro 4, stosownie do instrukcji obsługi nr B0032/7 z lipca 2007.

PLATINUM ULTOR CG-4 15W40

Na poziomie RD/RD-2

Poniżej znajdują Państwo wymagania dotyczące smarów dla pojazdów RENAULT TRUCKS oraz parametry, jakie muszą one spełniać bezwarunkowo:

<b><i>Wyszczególnienie RENAULT TRUCKS</i></b>		<b><i>Zalecane smary RENAULT-TRUCKS-OILS</i></b>
RD/RD-2	Renault Drain	Maxima RD ECO 15W30 Maxima RD 15W40
RLD/RLD-2	Renault Long Drain	Maxima RLD ECO 15W30 Maxima RLD 15W 40
RXD	Renault Extra Drain	Extensia RXD ECO 5W30 Extensia RXD 10W40
RGD	Renault Gaz Drain	Maxima gaz 7 15W40

**mgr DANUTA DYBENKO**  
TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY  
JĘZYKA FRANCUSKIEGO  
ul. Nowowiejska 37/7  
30-052 Kraków  
tel./fax (012) 636-59-28

Specyfikacja **RD/RD-2** określa smar silnikowy odpowiadający co najmniej klasyfikacji ACEA E3-96 issue4 +VDS-2.

Specyfikacja **RLD/RLD-2** określa smar silnikowy odpowiadający co najmniej klasyfikacji ACEA E7-04 +VDS-3.

Specyfikacja **RXD** określa smar silnikowy odpowiadający co najmniej klasyfikacji ACEA E4 +E7 +VDS-3.

Specyfikacja **RGD** określa smar specyficzny do silnika GAZ odpowiadający następującym warunkom:

Poziom ACEA 99-E3 (poza testami silników)

TBN = 6/8

Zasiarczenie popiołu ≤ 1 %

Pod tymi poszczególnymi nazwami **RD/RD-2**, **RLD/RLD-2**, **RXD** i **RGD**, smary będą mogły być proponowane użytkownikom samochodów ciężarowych RENAULT TRUCKS wyłącznie na nieograniczoną odpowiedzialność Waszej Firmy, która zajmie się dystrybucją tych produktów.

Ponadto, karta opisu technicznego każdego z produktów, która będzie się powoływać na specyfikację RENAULT TRUCKS RLD/RLD-2 lub RXD będzie musiała określać:

- klasyfikację ACEA,
- pozytywny wynik testu MACK T10.

Pozostając do Państwa dyspozycji, prosimy o przyjęcie wyrazów szacunku.

**P/RENAULT TRUCKS**

Kierownik Pomocy Technicznej

**JP. ROBERT**

(-) podpis nieczytelny

**P/RENAULT TRUCKS**

Dział Badawczo-Wdrożeniowy Silników

**F.AGRAIN**

(-) podpis nieczytelny

*Nota tłumacza: na stronie pierwszej dokumentu, w stopce, figurują następujące informacje:*

**Principal supplier to Mack, Renault and Volvo Commercial Vehicles**

**Volvo Powertrain France**

402, avenue Charles de Gaulle – 69806 Saint-Priest Cedex – France

Telefon: +33 (0)4 72 96 81 11

RENAULT TRUCKS SAS z kapitałem 50 000 000 euro 954 506 077 RCS LYON

Ja niżej podpisana **DANUTA DYDENKO**,

tłumacz przysięgły języka francuskiego wpisany na listę tłumaczy

przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numer TP/2905/05,

poświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi

oryginałem sporządzonym w języku francuskim.

Nr repertorium ..... 308 ..... Stron ..... 2 .....

Kraków, dnia ..... 03 grudnia 2008 .....



*Dydenko*

mgr **DANUTA DYDENKO**  
TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY  
JĘZYKA FRANCUSKIEGO  
ul. Nowowiejska 37/7  
30-952 Kraków  
tel./fax (012) 636-59-28